

nº 92/MAI/2016

era revista dera **VAL D'ARAN**

aran nau

Des der an 2001

Revista Mensual **GRATUITA**

pag.6

ARAN NAU hè 15 ans

pag. 20/21

Hèsta Major de **Salardú deth 29** **d'Abriu ath 3 de Mai**

suplemento

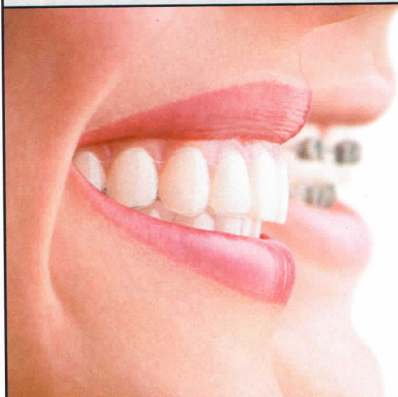
Luchon 
Pyrénez-vous !



IMPLANTE DENTAL 390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DIA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



ORTODONCIA INVISIBLE

1990€

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...



Niños y
Adultos

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



SEDACIÓN
CONSCIENTE

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

GRANJA ESPITAU



Salón de Té
Bollería variada



Pl. Arnals, 10 · VIELHA

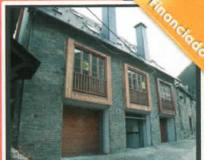


Apartamento 2
hab en Baqueira
295.000 €



Piso de Obra Nueva
en Vielha. 3 hab.
223.000 €

Financiado



Casas de Obra
Nueva en Tredos
Desde 290.000 €

Financiado



www.puntet.com
info@puntet.com

Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



Piso 3 hab. Centro
de Vielha
¡¡185.000 €!!



Piso 3 habitaciones
en Vielha
¡¡178.500 €!!

Financiado



Casas de Obra
Nueva Escunhau
¡¡263.200 €!!

BANCO



Apartamento 3 hab.
Solana Vielha
230.000 €

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de BANCOS
con
financiación
especial

JC
maquinaria

alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

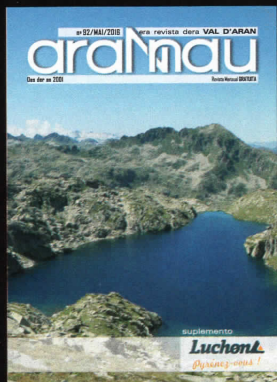
Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA:
SABOREDO

Foto: SERGE BERRUYER

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^{ra} Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*


SUMARIO

- 6 Editorial
- 8/10 Aran ath dia
- 11 Trucos
- 12 Anuncios económicos
- 13 Ajuntament de Vielha e Mijaran
- 14 Mascotas
- 15 Teléfonos de interés
- 16 Nuevas Tecnologías
- 18 Era Val d'auti tempsi
- 20/21 Programa Fiestas de Salardú
- 22/23 Horarios de autobuses
- 24 Actividades en Aran
- 26 Era Biblioteca
- 28 Gent d'Aran
- 30 Aran pour nos amis français
- 39 Índice anunciantes


arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87
rosa@arannau.com

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en

 628 157 538



Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.

Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

Viviendas / Oficinas

Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com



FARRE JARDINERS

GARDEN CENTER

PROJECTES I DISSENYS

MANTENIMENT DE JARDINS

Tel. 666 563 230



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com



VIELHA COMPUTER

TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida

Tel: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69

ventas@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



WI FI BAQUEIRA

WI FI PIRINEUS

15 ANOS

Planvoluts clients, lectors e colaboradors,

Aguest mes de mai se complissen 15 ans dera revista ARAN NAU. Eth primèr de mai der an 2001 gessec eth primèr exemplar dera revista qu'alavetz se didie TOT ARAN.

E des d'alavetz son 181 edicions que compdam des de que comencèrem damb eth nau nòm d'ARAN NAU e qu'auem repartit ath començament de cada mes. An passat un pialèr de causes en toti aguesti ans. Coma a toti, era fòrta crisi qu'auem viscut mos a perjudicat, mès era revista, gràcies ara vòsta confiança, se manten.

Era gent la demore cada mes e nosati mos esforçam entà hèr-la cada viatge mielhor. Mos cau era ajuda de toti entà poder continuar endeuant, perque sense era vòsta collaboracion non ei possible.

Entà mielhorar eth nòste servici e adaptar-mos as nauï tempsi auem creat www.arannau.es, un diari electronic qu'ei un des mieis mès actualizat dera Val. I podetz consultar era actualitat d'Aran cada dia.

Un viatge mès arregraïm era vòsta confiança e collaboracion e demoram poder èster damb vosati quinze ans mès.

Corauments

ARAN NAU era revista dera Val d'Aran

Jorge López Pallarés e M^a Rosa Puig Cordomi

Talleres Salva



PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

**EMPRESA CONSTRUCTORA
CASTET SANCHEZ SL**

CS

**MULTISERVICIOS DEL HOGAR
CASTET SANCHEZ**



**DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS MANOS
Y NOSOTROS NOS PREOCUPAMOS DE TODO**

**CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN DE TEJADOS /
COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR I SERVICIOS ESPECIALES
PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFICINAS/PABELLONES...**

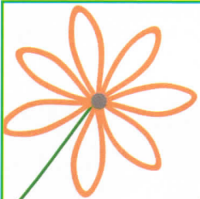
**LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS / REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES/
PINTURA EXTERIOR E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE REFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/**

TODO TIPO DE REFORMAS

VENTA DE LEÑA

PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD

C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com



Jardi Pradel



Nueva Ampliación de
nuestras Instalaciones
para su mayor comodidad

**Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle**

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

ARAN ath dia

notícies

Conselh  Generau d'Aran

Segue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

El sindic d'Aran Carlos Barrera es reuneix amb el President de la Generalitat de Catalunya Carles Puigdemont

El President de la Generalitat confirma la seva assistència a la celebració de la Festa d'Aran d'enguany, en motiu del 25è aniversari de la restitució del Conselh Generau d'Aran.

El passat 14 d'abril el sindic d'Aran Carlos Barrera, es va reunir amb el President de la Generalitat, Carles Puigdemont al Palau de la Generalitat.

El sindic d'Aran, ha explicat que durant la trobada amb el President, han parlat sobre el fet que quan el Parlament i el Govern de la Generalitat així ho decideixin, la Val d'Aran participarà en el grup d'experts que haurà d'elaborar els continguts de la nova constitució catalana, per tal de buscar l'encaix de la

realitat i la personalitat de l'Aran, que és el què segons ha afirmat el sindic d'Aran Carlos Barrera, "ens donarà a la Val d'Aran el reconeixement identitari i de País".

Per altra banda, Barrera ha explicat que s'impulsarà la Comissió bilateral entre el Govern de la Generalitat i el Conselh Generau d'Aran, per fer el seguiment de les demanes del Govern d'Aran com són el traspàs de competències i les ampliacions de finançament de les mateixes, i que amb l'aprovació dels pressupostos de la Generalitat al Parlament de Catalunya, també s'ha d'aprovar els pressupostos del Conselh Generau d'Aran, tal com preveu la Nova Llei d'Aran.



Era Val d'Aran participe ena 25au edicion dera hèira BTravel en Barcelona

Era Val d'Aran a estat presenta a compdar deth 14 d'abriu enquiath dimenge 17 d'abriu ena hèira BTravel, er antic Salon Internacionau de Torisme en Catalonha, que se celèbre en recinte de Montjuïc de Fira de Barcelona.

En aguesta naua edicion an participat lèu de 50 païsi de tot eth mon e compde damb més de 200 expositors que presenten ua ampla aufèrta toristica dividida en 5 contorns; Prepauses en familha e escapades wellness, culturaus e istoriques, torisme de compes e luxe, esportiuas, ruraus e d'aventura e coma novetat en aguesta edicion, prepauses gastronòmiques e enologiques.

Era participacion de Foment Torisme Val d'Aran en BTravel ei englobada ena sua estrategia de potenciacion deth torisme d'aventura, esportiu, rurau,



e familiar, damb er objectiu de presentar e promòir totes es aufèrtes toristicas qu'a era Val d'Aran. Era conselhèra de Torisme e desvolopament economic deth Conselh Generau d'Aran, Anna Díaz, a soslinhat que "Des de Foment Torisme Val d'Aran mos auem centrat en potenciar tota era nòsta aufèrta dehòra dera sason iuernau en tot èster presents en diuèrres hèires especializadas en sector toristic familiar, esportiu e d'aventura".

Presentacion oficiau der IEA- Academia aranesa dera lengua occitana en IEC

Barcelona, 7 d'abriu de 2016.- Deuant d'un nombros public s'ha presentat oficiauments er IEA-Academia aranesa dera lengua occitana ena sedença der Institut d'Estudis Catalans ena Casa de Convalescència de Barcelona. Era presentacion der IEA-Academia

aranesa dera lengua occitana e des sues activitats, atau coma des sues prumèras publicacions, a corrut a cargue des responsables dera Academia, dirigidi peth sòn president Jusèp Loís Sans, qu'a estat acompanyat entre d'auti, peth president deth Institut d'Estudis Catalans, Joandomènec Ros.



Foto: Eth Jornalet

aniversari

Q2

**RENDA
2016**

Vos rebrembam
qu'èth tèrme
entà presentar
era vòsta
declaración ei
deth 2 de mai
enquiath
30 de junh

www.cudos-consultors.com

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques

Plaça Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 32 32



Assessorament



**LABORAU
FISCAU
COMPTABLE**

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

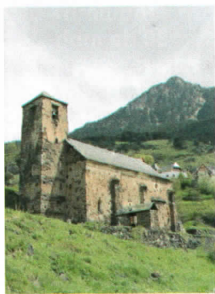


VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 **VIELHA**
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

Eth Conselh Generau d'Aran e er INCASOL restauraràn aguesta primauera era glèisa de St. Joan d'Arres



Er Institut Català del Sol (INCASOL) e eth Conselh Generau d'Aran amiaràn a terme es òbres de restauracion dera cobèrta, vòlta e henedures dera glèisa de Sant Joan d'Arres. Era accion de restauracion, que se li calie auer produsit en an 2009 quan se signèc eth convèni de collaboracion e siguec post ponuda per falta de disponibilitat pressupostària per part dera Generalitat de Catalonha, finalment s'amiarà a tèrme aguesta primauera.

Er an 2012 deuant era situacion de deteriorament dera cobèrta e era vòlta dera glèisa, eth Conselh Generau d'Aran, executèc era sua part deth convèni, damb ua inversion de 50.000€ entà garantir aguestes estructures qu'èren laguens d'un estat pro grèu. Aguesta accion "ei frut dera insisténcia deth Conselh Generau d'Aran e der Ajuntament d'Arres, e garantirà era conservacion en bon estat d'un important element arquitectonic dera Val d'Aran, com ei era glèisa de Sant Joan d'Arres" a manifestat eth sindic d'Aran Carlos Barrera.

Eth conselhèr de territòri J.A.Boya s'amasse damb era conselhèra Municipau d'Espòrts de Luchon

Eth conselhèr de Territòri deth Conselh Generau d'Aran José Antonio Boya, visitèc a er ajuntament de Luchon a on mantenguec ua amassada damb era conselhèra municipau d'Espòrts e Vice-presidenta dera comission de politiqües esportiuas de Luchon, Brigitte Lapebie.

Pendent era amassada, es responsables d'ambdues institucions, trabalhèren sus era possibilitat de començar accions conjuntes de promocion en relacion ara organizacion per part deth Conselh Generau d'Aran dera gessuda dera 10au etapa deth Tour de França 2016 en Vielha e Mijaran deth pròplèu 10 de junhsèga. Ath gèsser dera amassada, Jose Antonio Boya avalorèc fòrça positivaments era experiéncia dera ciutat de

Luchon, qu'istoricaments a acuelhut finaus d'etapas deth Tour de França. Ena edicion d'enguan, era nauau etapa dera carrèra ciclista gesserà dera ciutat francesa de Pau e acabarà en baigneres de Luchon. Londeman 10 de junhsèga, serà eth torn dera Val d'Aran des d'a on gesserà era 10au etapa deth Tour 2016, que se disputarà entre Vielha e Mijaran e Andòrra.



Eth Govèrn d'Aran prepausa as ajuntaments un Plan entara neteja de pistes forestaus e era regeneracion naturau des bòsqui

Eth sindic d'Aran Carlos Barrera, a prepausat as ajuntaments dera Val d'Aran un convèni de collaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e es pròpris ajuntaments entara neteja de pistes forestaus e era regeneracion naturau des bòsqui, damb er objectiu de produir estèra entara produccion de biomassa, entà qu'eth Conselh Generau d'Aran coma administracion forestau pogue realizar es trabalhs de neteja e regeneracion des bòsqui propietat des ajuntaments. Ena Val d'Aran, i a lèu de 400 Kms de pistes forestaus, e 164 kms ne passen per masses arberades des montanhes.

Eth sindic d'Aran Carlos Barrera, expliquèc qu'"auè en dia, er anautilt còst economic dera extraccion dera husta en airaus de nauta montanha, hè

qu'aguesta activitat s'age convertit en testimoniu. Ena Val d'Aran, s'acumulen cada an mèns de 20.000 m3 de husta, que se n'extrèn mens de 3.000 m3. Era extraccion de husta non maderable e era possibilitat de convertir-la en biomassa (estèra e pellet), servirie entà minorar es còsti dera extraccion e dera neteja des camins forestaus e es bòsqui".



trucos del hogar



*Trucos facilitados por
Tintorería y lavandería
Jonerik de Betrén (Vielha)*

Cortinas de baño limpias.

En nuestras cortinas de baño, sobre todo las de plástico, suele acumularse manchas de moho en la parte inferior que son difíciles de quitar. Un truco para que no aparezcan es dejar que el borde de las cortinas no supere los 20 centímetros el de la bañera, así no arrastrarán y enmohecerán menos.

Desagües con malos olores.

Para acabar con los malos olores del sumidero, arroja sal gorda por el mismo y déjala actuar una noche entera. Al día siguiente límpialos con una mezcla de agua muy caliente, vinagre y un vaso de refresco de cola. ¡Funciona!

Limpiar la barbacoa.

No te pierdas el truco que te proponemos. Para empezar, sólo necesitas posos de café, aceite y papel de periódico. Retira la ceniza que haya quedado de la última barbacoa

y coloca papeles de periódico. Para limpiarlo extiende los posos de café por la parrilla, y sin apenas esfuerzo tienes lista tu barbacoa. Después repasa cada una de los barras de la parrilla con aceite usado ¡Así de fácil!

Llaves que no abren.

Cuántas veces nos ha pasado que no podemos girar la llave en la ranura. Si se atasca con frecuencia dentro de la cerradura, prueba a frotar la llave con la mina de un lápiz, verás que así se desliza sin dificultad.

Lavar almohadas y cojines.

Si eres de las que no puedes descansar sin tu almohada, un truquito eficaz para mantenerla esponjosa y como el primer día es introducir una o dos pelotas de tenis en la lavadora. Éstas rebotan dentro del tambor de la lavadora y evitan que se deformen. ¡Pruébalo!

Val d'Aran
Betrén - Vielha



Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMP)

LAUADERIA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
Abierto de 8 h. a 20 H.
973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81
REPARTO: 630 789 361
lavanderiajonerik@hotmail.com



Se alquila en Vilamòs Bar / Restaurante / Hotel

**Capacidad para 50 comensales.
8 habitaciones.**

Construcción típica aranesa. Rústico. Acogedor.
Amplia terraza. Almacén independiente.
Precio económico.

Totalmente equipado para comenzar a trabajar.
Vivienda incluida en el alquiler.

Contacto: 608 823 776
davidcastet@hotmail.com



anuncios económicos

mayo



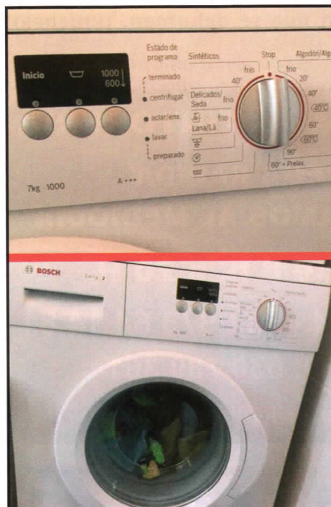
Se vende KIA CARENS, año 2007. 250.000 km. En perfecto estado. Muy económico. Tel. 639 728 981



Se vende ático en Betren, salón-comedor con chimenea de pelet, cocina independiente equipada, 3 habitaciones, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 175.000€
Tel. 696 452 564



OPORTUNIDAD. Se venden dos parcelas urbanas en Bossòst. Excelente ubicación. Precio 16.000 €. Tel. 639 728 981

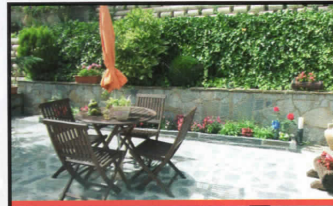


Se Vende Lavadora de 7Kg. Marca Bosch, serie 2. Perfecto Funcionamiento. Poco uso. 225€. En Vielha. Tel. 615 564 737

Se alquilan trasteros en Vielha. Tel. 620 860 243



Vendo casa en Cierp Gaud, a 12km de la frontera. 360m2 habitables y 2.250m de jardín. Tres plantas. La superior por reformar. La central consta de 3hab, cocina, salón comedor con chimenea, 1 baño y 1 wc y trastero. La planta baja es un apartamento independiente. Caldera, sala de depósito y garaje. 250.000€. Tel. 653 666 730



Se vende casa en Bossòst, 3 habitacions +buhardilla. 1 Baño y 1 aseó. Cocina independiente, chimenea. Garaje y jardín. Soleada. Zona tranquila . Precio 200.000 € Tel. 620 860 243 / 669 75 66 77



VIELHA
PALAI DE GEU

ACTIVITATS DIRIGIDES

TRX / ZUMBA / HIIT / IOGA

Oraris dera installación:

De deluns a diuendres: de 09.00 a 22.00 ores

Dissabtes: de 10.00 a 14.00 ores e de 16.30 a 20.30 ores

Entà més informacion:

Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64 · palaidegeu@palaidegeu.com

www.palaidegeu.com

Ajuntament de



Vielha e Mijaran

Visita de la Delegada del Govern a l'Alt Pirineu i Aran al Ayuntamiento de Vielha e Mijaran



El pasado 18 de abril de 2016, la Delegada del Govern a l'Alt Pirineu i Aran, **María Rosa Amorós i Capdevila**, visitó y se reunió, por primera vez desde que tomara el cargo, con **Juan Antonio Serrano**, alcalde de Vielha e Mijaran. Durante la reunión se trataron temas genéricos, de Turismo, Sanidad, Infraestructuras, Deportes y Asuntos Sociales, de la relación entre la Generalitat de Cataluña y el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran.

La Delegada del Govern estuvo, en todo momento, muy interesada en conocer las relaciones entre ambas instituciones y que para el consistorio municipal son de alta importancia. Juan Antonio Serrano aprovechó para informarle que el Ayuntamiento de Vielha está a plena disposición para tratar cualquier tema relacionado de colaboración con el Valle de Aran, y especialmente de Vielha e Mijaran, y la Generalitat de Cataluña.

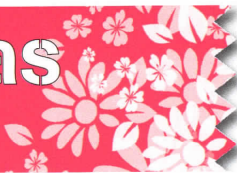
Firma de acuerdos de cooperación con las EE.MM.DD y de convenios de colaboración con varias asociaciones de Vielha

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran firmó durante el mes de abril varios acuerdos de cooperación con las Entidades Municipales Descentralizadas que dependen del consistorio y convenios de colaboración con algunas de las asociaciones del municipio; *Asociación de Donantes de Sangre de la Val d'Aran*, el *Taller Ocupacional ADDA*, entidad dependiente de la Asociación Discapacitados d'Aran, la *Còlha de Santa Maria de Mijaran de Musica e Danses*, la *Fundació Museu Etnologic dera Val d'Aran*, la *Associacion de Volentaris Val d'Aran* y la *Associacion Culturau Es Fradins de Vielha*. Dichos acuerdos de cooperación tienen la finalidad de poder financiar parte de las competencias que tienen estas Entidades Municipales Descentralizadas y que no son financiadas, directamente, por el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran.

Los convenios de colaboración con las asociaciones están dentro de la Ordenanza Municipal reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno de fecha 22 de diciembre de 2005 y modificada por Acuerdo del Pleno del día 26 de septiembre de 2007 y por Acuerdo del Pleno de septiembre de 2014. Tienen una vigencia de un año y las dos partes podrán acordar, pendiente la vigencia del convenio, su prórroga en futuras anualidades.

mascotas

BICHOS



Bueno, pues nada, que ya está aquí la primavera, si es que se ha ido alguna vez, porque ¡vaya invierno! Con garrapatas hasta en diciembre.

Todos los años por estas fechas les recuerdo aquello de lo malas que son las enfermedades transmitidas por las pulgas y por las garrapatas y por los mosquitos, e intento convencerles de que utilicen productos para prevenirlos. Pero visto lo visto, vayan pensando en hacer extensible este consejo al resto del año. Porque sea por el dichoso cambio climático o simplemente porque sí, parece que los parásitos van a ser compañeros de viaje no sólo en verano sino prácticamente durante todo el año. Ya tenemos casos de leishmania en perros que no han salido del valle. Y la primera babesia del año lo hemos visto hace un par de semanas (habitualmente los primeros casos llegan en verano). Así que, vuelvo a repetir: es el momento de proteger a su mascota frente a enfermedades cada vez más frecuentes: leishmania y filaria (transmitidas por picadura de mosquito), y babesiosis, ehrlichia, lyme, anaplasma... (transmitidas por garrapatas)

Si quieren prevenir la leishmania, recuerden utilizar pipetas o collares que protejan frente al mosquito que la transmite. También están disponibles vacunas y un tratamiento en forma de jarabe que se administra durante los meses de mayo y octubre. Sobre todo en zonas con alta densidad de mosquitos (toda la costa mediterránea, por ejemplo), evite pasear a su perro al atardecer que es cuando la hembra del mosquito se alimenta.

La leishmania se da sobre todo en perros, pero se han visto ya algunos casos en gatos. Y también en personas, por cierto.

La filariosis (o enfermedad del gusano del corazón – sólo el nombre ya asusta-) también la transmiten los mosquitos. De momento no hemos tenido ningún caso en animales del valle, pero sí de un poco más abajo. Si su perro veranea en zonas donde esta enfermedad sea endémica, es conveniente que le realice cada año un análisis de sangre para comprobar que no está infectado y que le administre durante los meses de primavera-verano el tratamiento preventivo específico, sea en forma de pastillas o inyección.

En cuanto a las enfermedades transmitidas por las garrapatas, lo mejor es utilizar buenos productos repelentes de las mismas. No hay ninguno perfecto, siempre pueden coger alguna garrapata, pero mejor una que cincuenta.

Un caso especial dentro de las enfermedades transmitidas por garrapatas es la babesiosis. Hasta hace cuatro días todos los casos que veíamos venían de Francia, pero, se acabaron las fronteras, ya la tenemos aquí. Probablemente es la más grave de todo este grupo de patologías, puede causar la muerte del animal en pocos días. Y es importante tratarla cuanto antes. Uno de los primeros signos que el propietario puede observar es una coloración parda o anaranjada de la orina. Si ve algo así, corra a su veterinario. Existe una vacuna, pero no es demasiado eficaz y no suele utilizarse.

Si me preguntan cuál es el mejor producto, si el collar, la pipeta, la pastilla... la verdad es que es difícil contestar: unos van mejor para las pulgas, otros para las garrapatas, unos cubren el mosquito, otros no... Y muchas veces el que era realmente eficaz el verano pasado, al año siguiente ya no funciona. Es probable que tengan que combinar dos o más tipos de productos para que su mascota esté protegida de la mejor manera posible. Y sí, como en la mayoría de los casos, baratos no son. Y los que son baratos, no valen para nada... Es lo que hay.



aran veterinaris

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaris.es

Eva Deza de Aran Veterinaria

EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168

Luchon MTB Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson
 LUCHON MOUNTAIN BIKE
 4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
 Tel./Fax: 0033 561 79 88 56
 mtbmag@sfr.fr
 www.luchon-mountain-bike.fr

AUTHORIZED DEALER
 fi'zi:k MAVIC LOOK SCOTT MAXXIS poc CUBE

colección primavera-verano

Tallas especiales
(hasta la 60)

Vestidos de ceremonia



de 10 a 13,00 y de 2,30 a 7 h.
Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

nuevas tecnologías

Periscope , el final del monopolio de la información

Este mes os queremos hablar de Periscope, la nueva red social que ha revolucionado el consumo de contenido por los usuarios de las redes sociales en los últimos meses.

Periscope es una aplicación de Twitter, en la que puedes visualizar y retransmitir videos en streaming (En directo) se estrenó hace 1 año, en marzo de 2015, y ha conseguido en este periodo más de 200 millones de retransmisiones de video en directo.

Otra etapa evolutiva de la Comunicación Social

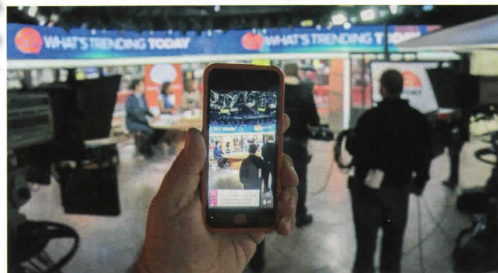
La implantación de las redes sociales en la sociedad ha producido un cambio en la forma que nos comunicamos, la inmediatez de la información, y tener acceso a información que anteriormente no teníamos o no podíamos acceder.

Las redes sociales en sus orígenes, recordando los primeros años de Facebook y Twitter se basaban en el texto y en compartir enlaces de páginas web, poco a poco se fue instaurando el contenido gráfico, como compartir fotografías, y videos, en ese momento entran en escena las redes sociales como Instagram, YouTube y Pinterest (anteriormente y a principios de 2005 existía Fotolog, recientemente desaparecida) a estas redes hay que sumarle las adaptaciones de Facebook y Twitter al contenido gráfico. Una de las apuestas de Facebook fue la compra de Instagram por 1.000 millones de dólares).

Periscope ha dado un paso más y es el poder consumir por los usuarios y compartir videos en directo. La inmediatez de la información hasta el punto extremo, en que cualquier persona con su teléfono móvil o tableta puede retransmitir cualquier tipo de evento, suceso, en directo y el usuario puede consumirlo y verlo en ese preciso momento.

¿Cómo afecta a los medios de comunicación?

Los medios de comunicación, en gran parte los escritos, han transformado y adaptado la información a estos canales, no



viéndolo como a un enemigo si no como una herramienta para optimizar y mejorar la difusión de sus noticias, adaptando el aspecto comercial y publicitario a otros soportes cómo son las páginas webs o los contenidos patrocinados en redes sociales.

Sin embargo, Periscope abre otro camino u otra adversidad para los medios, y sobre todo las televisiones. La retransmisión de video en directo y gratuitamente en la aplicación por cualquier persona. Conferencias, Presentaciones, ruedas de prensa, sucesos, accidentes, cualquier acto que se produzca cualquier usuario podrá y tendrá la libertad de poder informar o difundir esta información a través de las redes sociales.

Las instituciones, corporaciones y medios de comunicación deben adaptarse a esta nueva manera de comunicar, y saber llegar de una forma más transparente y óptima al usuario.

Bienvenidos a la nueva etapa comunicativa, donde la información y actualidades ya no solo es cosa de medios sino de las personas. #TuSaltoalDigital

*Escrito por Pep Casasayas
Foto: marknetgroup.com*

AGENCIA DE COMUNICACIÓN Y MARKETING ONLINE

GESTIÓN DE REDES SOCIALES

f t i l

PUBLICIDAD ONLINE - EMAIL MARKETING

SEO

info@artenher.com - 973 64 21 03

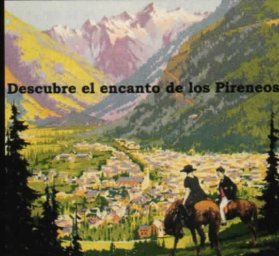
www.artenher.com

L  **LOVE**

NEW COLLECTION
SPRING/ SUMMER 2016


  www.alexia-grustan.com

TREN TURISTICO
Salida Parque Termal



Descubre el encanto de los Pirineos

Visitas Comentadas Altitud 629 Metros www.luchon.net
+33 615 063 961



LUCHON
Reine des Pyrénées



Eth Jardinets
Decoración Florau e Jardineria

1 de Mayo
dia de la Madre
Flor de temporada
c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

.....

Sigue
todas las
novedades
de la
Val d'Aran
en
www.arannau.es
.....



S.F. DE LES VALLS
SERVEIS FUNERARIS



S.F. DE LES VALLS
SERVEIS FUNERARIS

ATENCIÓN LAS 24 HS. TELÉFONO (PAULA): 626461168 - 676332564
AVDA. MALADETA, 11 BJS 1, 25530 VIELHA // WWW.SFDELESVALLS.COM // INFO@SFDELESVALLS.COM

era Val de d'anti tempsi

ESTABLIMENTS ISTORICS (VI): Restaurant Casa Deò (Canejan, 1948)



Ath delà des antigues fòndes, ostaus e actuaus otèls, un des restaurants classiccs e mès vielhs deth país, se trape en Baish Aran, ena antiga e ara centenària Casa Deò, coneishuda peth nòm der oncle dera família e gran aranesiste, eth deputat Francisco Deò Deò; ada eth li dedicaram un aute monografic.

Un des sòns frairs, Alfonso Deò, maridat damb Carmen Carreño, siguèren es sòns fondadors, un viatge arribadi deth Luishonés, en tot passar pera montanha, en aguest temps des maquís, d'espies, e des frontèrs barrades. Ei en Banhères de Luishon a on neishèc era sua hemna Carmen, a on viuuen e a on se coneish eth matrimoni, com d'anti aranesi emigradi. Aué un des sòns hilhs, tanben batiat coma Alfonso, damb era sua hemna Monica, gestionen aguest establiment pionèr en Canejan, e lèu lèu dera Val. Ada eth e era sua fraia Enedina les arregraïm tota era informacion, era imatge antiga (ans 1960) e era documentacion balhada, coma eth polit article sus Aran d'ua revista espanhòla des ans 1970, a on destaque justament çò qu' a dat tostemp prestigi e mereishuda fama ath restaurant, era codina e es plats de casa de tota era vida:

Es tortilhes de trufes e misharmons (cèps e carrerètes), camalhons, eth mandongo dera matança, polhastres, es rostits, es gigòts, es civets de lebe o sanglièr, es patés e licors casalers, es famoses pastères, o e afamades truites der arriu Toran, pescades pes madeishi vesins o per pare José, er "abuelo", e eth sòn hilh, que des de casa gessien a cercar-les entàs

clients. Eth pare siguec eth qu'ajudèc un sèr a hèr arribar ath sòn hilh Alfonso e ara sua hemna, damb ua lum a miei camin peth monte, en tòn passar pes Penhes Males; rebrembam qu' eth pòble ei termiari damb era Gasconha francesa e per aciu passauen soent vesins de Meles e Canejan, en tot crompar es uns e es anti marchandises, ath delà des arramats es sòns pastors, pes tractats de patzeries qu' encara i son.

Era husta ère e n'ei ua des riqueses dera bailla, a on trabalhèren eth pair Alfonso e eth sòn hilh José, mès com vedien qu' aquerò anaua a mens, ath delà des problèms entà crubar (dus còps ar an), e entà passar es socs Garona enjós, pes conflictes transfronterès, José marchèt tà Luishon e metèc un bar. Es sòns pairs e era sua fraia Enedina, dauen es prumèri minjars en Canejan as deth país, com as treballadors des centraus, eth mèstre, eth mossèn, era Guàrdia Civil, qu' ère en poble, eca. Èren es solet en Canejan coma restaurant, a on arribèren a trabalhar quate o cinc persones, mes entre sa pair, sa mair e era hilha Enedina s'ac hègen lèu tot.

Un viatge daubrida era estacion d'esquí es esquiaires e es prumèri propietaris de Baqueira que baishauen en aguesti prumèrs ans de 1960, qu' encara non i auie tota era rota gondronada e que de viatges patien en casa pes clients, damb es nheuades e era carretèra maumerenta, per se non podien arribar a pujar e baishar des deth pòble, ara nautada de Vielha. Gent coma era família Arias, es Jordana de Pozas, cofondadors e prumèri arresponsables dera societat (Baqueira Beret), o d'anti toristes tanben de Madrid, de Barcelona, beth un resident fòrça viatges en Aran coma era família Basi, es Heredero, beth politic d'alavetz com eth ministre Fraga, SM. Federica de Hannover (mair dera reina Sofia), e eth corròp des joeni e dera comision des hèstes de Les, siguèren des clients dera casa.

Un viatge morís era patrona, sa mair Carmen, barren pendent uns ans enquiara arribada des germans Alfonso, Isabel e Rosamari, coma segona generacion, e Alfonso, promotor dera arrecuperacion deth Barbacans de Canejan, des de 2004, damb era sua hemna Monica an estat es conservadors dera codina tradicionau de casa. Ada eri dus coma es sues fraies qu' an trabalhat e ajudèren ara arrecuperacion d' aguest establiment istoric, mèrci de nau pera sua informacion e esfòrc.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com

CENTRE COMMERCIAL

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Centre auto
et réparations automobiles
de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Contrôle Technique
de 9 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 25 73



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au vendredi
le samedi
05 61 94 22 60



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au vendredi
le samedi
05 61 94 40 08



de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au jeudi
de 9 h à 19 h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



de 9 h à 19 h 30
du lundi
au samedi
05 61 95 79 79



Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado....



Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

RADIO VAL PIRENEOS



2006 ----> 2016 = 10 ans ! 10 años !

Salardú '16

HÈSTA MAJOR Santa Creu

deth 29 d'Abriu ath 3 de Mai

DIUENDRES DIA 29 D'ABRIU

15:00 Començam era hèsta potents damb era MAUTA DETH SANGLIÈR! Aguest an mos acompanye era xaranga MAI TOQUEM BÉ. Passejada peth pòble en tot barar e parant pes bars deth Pòble, que mos aufriran un còctel. Rebrembam que es menors de 18 ans auràn de vier acompanyats per un adult. I aurà prèmi entath millor còctel.

16:00 Amants deth jòc, eth CONCURS DE BOTIFARRA ei entà vosati! Vos i demoram ena Sala Sociau, podetz vier e demostrar era vòsta agilitat mentau!

17:00 Mainatges e mainades! Ei era vòsta oportunitat entà demostrar-mos qu'aurietz d'èster en 'GOT TALENT'! Vos demoram en Poliesportiu de Salardú damb eth PLAYBACK INFANTIL! Brembatz-vos de portar era cançon abantes des 17:00 en un CD o un PenDrive.

19:00 Ets toti benvengudi ara actuacion que mos aufris era BANDA DERA ESCÒLA MUSICAU VAL D'ARAN ena Sala Polvalenta.

00:00 Eth primèr Ball de Net comence fòrt! Demoram era vòsta assistència en Poliesportiu de Salardú damb era espectacular orquesta SATURNO e es boníssims 'Rockeros' d'AUTOPUT!

DISSABTE DIA 30 D'ABRIU

11:00 Caçaires e tiradors, vos tòque a vosati. Ena

Rivèra d'Aiguamog, com cad'an, se dara lòc ath RECORREGUT DE CAÇA organitzat pera Associacion de Caça e Pèscas det Naut Aran. Ep! Entàs hemnes tanben i a, TIR ARA DIANA! Moria quina pòur!

15:30 Mainadèra, que açò ei nau! ETH CICCUT DE BICICLETES! Que aurà lòc en Aiguamòg. Preparatz era vòsta bici que se vos facilitarà era pujada entà es 11.00 desde eth parking. (Ei OBLIGATÒRI portar es proteccions adequades)

17:00 Contunham damb activitats entà es petiti, es CUCANHES auràn lòc ena Plaça dera Querimònia, demoram era vòsta participacion enes jòcs mèns divertits dera Hèsta.

19:00 Exhibicion de ball COUNTRY que mos aufrirà eth grup SANGLIÈRS D'ARAN COUNTRY DANCE! E petiti, entà vosati ena Sala Sociau vos aufrirà eth CINÈMA INFANTIL!

00:00 Arribe era gran net! Auràm eth plaser de gaudir de dues des millors orquestes que se recomanen! PASARELA e NUEVA ALASKA, que mos daràn canha enquia ben entrat eth dimenge!

DIMENGE DIA 1 DE MAI

10:30 Petiti vos aufrim es COLCHONETES, com cad'an, ena Plaça dera Querimònia.

11:00 E entàs non tan petiti, eth concurs de WII, que aurà lòc ena Sala Social, venguetz a guanhar es premis!



13:00 Demoram que vengatz a participar ena Talhada de Sòcs annau e ara seguida es Jòcs de Corda e Titius.

17:00 Coma va era vòsta punteria?? Venguetz a probar-la en Concors de Quilhes ena Plaça dera Querimònia.

19:00 Etz premanits entà viatjar ara cultura deth sud? Exhibicion de balh FLAMENC damb eth grop NANE RAMOS Y SU CUADRO FLAMENCO ena Sala Polivalenta, Y OLÉ.

DELUNS DIA 2 DE MAI

17:00 Auèm recuperat eth estimat CONCURS D'INVENTS! Era mainadèra deth pòble a estat trebalhan enes sòns invents damb ajuda des profesores deth CEIP RUDA! Demoram era participaci6n de toti! Aurà lòc ena Sala Sociau! Demostratz era vòsta creativitat!

18:00 EP! Que açò tanben ei nau! Vos presentam era RECERCA DETH TRESÒR! Formaràm equips e...a cercar!! Qui arribarà prumèr?

20:00 SOPAR POPULAR en Poli damb eth CONCURS de TRUEITES E PASTISSI. I aurà premi entà toti es participants en concurs.

22:00 "Eeeel quince, la niña bonita. Veintidos, dos dos, los dos patitos. Eeel noventa, el abuelo. Sesenta y cinco, el prejubilado. El sesenta y siete, seis siete el jubildado.." GRAN LOTO BINGO.

00:00 ESPECTACLE DE MÀGIA que mos aufrís eth grop THAILAND MAGIC EXTRAVAGANZA que hèn ua parada ena sua Gira Mundiau entà deleitar-mos damb es sòns trucs e illusions! Demoram era vosta assistència e participaci6n!!

DIMARTS DIA 3 DE MAI

10:00 AMASSADA DE CREUS en aonor a Santa Creu damb era xaranga MAI TOQUEM BE.

11:00 MISSA en aonor a Santa Creu e ara seguida es Gripets deth Naut Aran mos auferiran un seguit de BALHS ARANESI.

13:00 Coma cad'an en Sala Polivalenta vos i demorara eth APERITIU aufrít per Ajuntament deth Naut Aran e ara seguida eth CONCURS DE DIBOISH RÀPID entà es més petiti.

14:30 Començaram era PASSAVILA acompanyadi dera xaranga MAI TOQUEM BE en tot dançar e cantar damb eth nòste sanglièr.

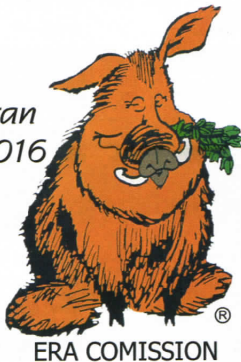
18:30 ES AUBADES son barades de Tredòs a Canejan non i a cap dues de iguales en tota era Val d'Aran.. tra-la-lara tralara la-la-ra.. ena Plaça Major.

20:30 Vos i demoram a toti ena Sala Polivalenta entà gaudir deth Grop d'Habaneres ARRELS damb un petit Aperitiu aufrít pera Comission d'Hèstes.

Er Ajuntament de Naut Aran vos desira Bones Hèstes 2016

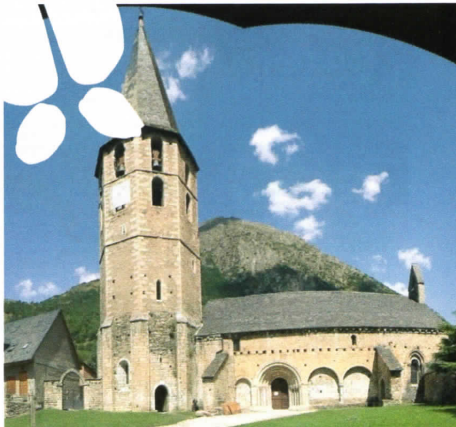


**Ajuntament
Naut Aran**



ERA COMISSI6N

WWW.FIESTASALARDU.COM



horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TA PONTAUT DE DELUNES A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
SALARDÙ	07:40	07:35	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:16	15:36	16:36	17:40	18:36	19:36	20:36	21:36	
GESSA	07:41	07:36	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38		15:18	15:38	16:38	17:41	18:38	19:38	20:38	21:38	
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
GARÒS	07:44	07:40	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44		15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
VIELHA Colegiò	07:55	07:55	08:55					14:40	14:40			16:50						
VIELHA Sapporo	07:56		08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:58		08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Central	08:00		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03		09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
BETLAN	08:04		09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04
AUBÈRT	08:05		09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07		09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
BENÒS	08:08		09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
ES BORDÈS	08:09		09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
ARRÒ	08:10		09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
ERA BORDETA	08:11		09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11
BOSSÒT	08:15		09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	08:20		09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	
PONTAUT	08:25								15:10			17:40						

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:30	18:01	20:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:30	18:03	20:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:30	18:04	20:04	22:04
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:30	18:05	20:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:30	18:07	20:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:30	18:08	20:08	22:08
ES BORDÈS	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:30	18:09	20:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:30	18:10	20:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:30	18:11	20:11	22:11
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:30	18:15	20:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:30	18:20	20:20	22:20
PONTAUT												

PONTAUT TA BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

Curs escolar
 Només circula durant la temporada d'esquí
 Solo circula durant la temporada d'esquí
 Sonque circule pendent era tempada d'esquí

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:25	18:30	19:20	20:20	21:20	
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07	
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	
VIELHA Colegiò	08:00	08:00						14:40	14:40		17:10						
VIELHA Sapporo	07:12		09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	
VIELHA Iglesia	07:11		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	
VIELHA Central	07:10		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:19	15:50	16:50	18:05	19:00	19:50	20:50
VILAC	07:08	07:48	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48
BETLAN	07:06	07:46	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46
AUBÈRT	07:05	07:45	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	14:18	15:13	15:43					

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20
BAQUEIRA										
TREDÓS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16
SALARDÚ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11
GARÓS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07
ESCUINHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42
ES BÒRDES	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39
BOSSÒST	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30
PONTAUT										

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-LLEIDA

*DIRECTO

(*) Directo por Balaguer

SALIDA		LLEGADA		
LES	VIELHA	LLEIDA (EST. AUTOBUS)	LLEIDA (EST. RENFE)	
5:07	5:30	8:30	-----	2
5:36	5:59	9:00	-----	4
(*) 7:25	7:45	10:15	10:30	Enlace AVE/AVANT 1
-----	9:15	12:03	11:48	Enlace AVE/AVANT 3
(*) -----	13:30	16:40	-----	1
-----	17:10	17:30	20:00	Enlace AVE/AVANT 1

SALIDA (EST. AUTOBUSES)		LLEGADA (RENFE)		
LES	VIELHA	LLEIDA (RENFE)	VIELHA	
(*) 9:30	9:35	12:15	-----	1
(*) 10:15	10:00	12:45	-----	1
(*) 15:15	15:00	17:45	-----	1
-----	17:10	17:15	19:55	1
-----	19:45	20:00	22:30	Enlace AVE/AVANT 3

VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

SALIDA		LLEGADA		
LES	VIELHA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. BUSES) BARCELONA AEROPUERTO	
5:07	5:30	8:30	9:30 11:45	2
5:36	5:59	9:00	9:30 11:45	4
-----	9:15	11:48	12:30 14:45 15:15	3
-----	13:30	-----	17:10 19:25	1

SALIDA		LLEGADA		
BARCELONA	VIELHA	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (RENFE)	
6:45	9:00	9:35	12:15	1
14:15	16:30	17:10	19:55	1
16:30	19:45	20:00	22:30	3

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-BARCELONA

DIRECTO

SALIDA		LLEGADA		
LES	VIELHA	BARCELONA	AEROPUERTO	
4:40	5:00	9:45	T.1 10:15 T.2 10:30	1
16:40	17:00	21:45	-----	5
17:10	17:30	22:00	-----	3

SALIDA		LLEGADA		
AEROPUERTO	BARCELONA	VIELHA		
T.2 15:15	T.1 15:30	9:00	13:45	1
-----	-----	16:00	20:45	1

● Aquesti orari pòden èster modificats. Consultar 902422242. www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 ● Estos horarios pueden ser modificados. Consultar 902422242. www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 ● Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902422242. www.ata.es ou à www.visitvaldaran.com
 ● This schedule could be changed. Please, check in 902422242. www.ata.es or in www.visitvaldaran.com

SERVICIO NOCTURNO

BAQUEIRA-VIELHA-LES

	0:20	3:20	▲ BAQUEIRA	▼ 0:30	3:30
0:16	3:16	+	TREDÓS	+ 0:34	3:34
0:14	3:14	+	SALARDÚ	+ 0:35	3:35
0:13	3:13	+	GESSA	+ 0:36	3:34
0:11	3:11	+	ARTIES	+ 0:37	3:37
0:09	3:09	+	GARÓS	+ 0:38	3:38
0:07	3:07	+	CASARILH	+ 0:41	3:41
0:06	3:06	+	ESCUINHAU	+ 0:42	3:42
0:04	3:04	+	BETREN	+ 0:44	3:44
0:00	3:00	+	VIELHA	+ 0:50	3:50
23:50	-----	+	VIELHA	+ 4:00	-----
23:48	-----	+	VILAC	+ 4:03	-----
23:45	-----	+	AUBÈRT	+ 4:05	-----
23:43	-----	+	PONT D'ARRÒS	+ 4:07	-----
23:41	-----	+	ES BÒRDES	+ 4:09	-----
23:39	-----	+	ERA BORDETA	+ 4:11	-----
23:35	-----	+	BOSSÒST	+ 4:15	-----
23:30	-----	+	LES	+ 4:20	-----

- 1 Deluns a dimeghe
Dilluns a diumenge
Lunes a domingo
Lundì a dimanche
Monday to sunday
- 2 Deluns a dissabte
Dilluns a dissabte
Lunes a sábado
Lundì a samedi
Monday to saturday
- 3 Deluns a diuèndres (non hestèrs)
Dilluns a diuèndres (no festius)
Lunes a viernes (no festivos)
Lundì a samedi (non-vacances)
Monday to friday (non holiday)
- 4 Dimeghe
Diumenge
Domingo
Dimanche
Sunday
- 5 Dissabte, dimeghe e hestèrs
Dissabte, diumenge i festius
Sábado, domingo y festivos
Samedi, dimanche et le jours fériés
Saturday, sunday and holidays

- Diuèndres, dissabtes e vigílies de hestèrs
- Divendres, dissabtes i vigílies de festius
- Vièrnes, Sábados y vísperas de festivos
- Les vendredis, samedi et veilles de jours fériés
- Fridays, Saturdays and eve of public holidays

● Aquesti orari pòden èster modificats. Consultar 902422242. www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 ● Estos horarios pueden ser modificados. Consultar 902422242. www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 ● Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902422242. www.ata.es ou à www.visitvaldaran.com
 ● This schedule could be changed. Please, check in 902422242. www.ata.es or in www.visitvaldaran.com

actividades en ARAN

mayo

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Del 29 de abril al 3 de mayo: FIESTA MAYOR "DE LA SANTA CREU" - SALARDÚ. Fiestas Mayores de Salardú con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos. Consultar el programa de fiestas en la revista.

Día 8: FERIA DE PRIMAVERA - LES. Muestra de productos para jardín y huerto. Mercado de 2ª mano. En las calles de Les. Todo el día.

Día 8: ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LOS DESAMPARADOS - MONTCORBAU. Romería que se celebra el segundo domingo de mayo en el pueblo de Montcorbau.

Día 11: FIESTA SANT PONÇ - VIELHA. Edición 25 del concurso de pasteles, mermeladas y licores que se celebrará en la plaza de la Iglesia de Vielha. A las 17.00h.

Día 14: TEATRO - VIELHA. Titiriteros de Binéfar presentan "Dragoncio". En la Sala Era Audiovisuau de Vielha. A las 18.00h. Precio entrada 7,00€. Organiza Aran Teatre.

Día 16: LUNES DE PENTECOSTÉS - ARRÒS. Celebración del Lunes de Pentecostés.

Día 22: FIESTA DE SANTA QUITERIA - VIELHA. Fiesta en la Boca Sur del Túnel. A las 10.30h desayuno popular y a las 12.00h misa en honor a Santa Quiteria. Comida popular y bailes. Autobuses gratuitos para ir y volver.

Durante todo el mes: EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS DE LIBÉLULAS - VIELHA. Exposición "Fotografías de Libélulas por la Val d'Aran" de Toni Estany. En la Sala de Exposiciones de Vielha. Entrada gratuita.

Durante todo el mes: EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS EN RELIEVE - ARTIES. Exposición de "Fotografia en relhèu". En la iglesia de San Joan de Arties. Entrada gratuita.

Fechas a confirmar: FERIA DE LA OVEJA ARANESA. Feria de ganado con un concurso morfológico de la oveja aranesa, demostraciones de esquila, talleres de lana, actividades infantiles.

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

Aran Culturau

www.aranculturau.com

Guías culturales
T. 630 781 701



nc novetats

Codina



Confeccions
moda
home
dona
llenceria

Duc de Dènia, 31
BOSSÒST • Tel. 973 64 82 44



**FES-TE TÈCNIC
PROFESSIONAL
A L'INS ARAN!**

**CICLES
FORMATIUS
2016-2017**



**CFGM CONDUCCIÓ
D'ACTIVITATS
FÍSICOESPORTIVES EN EL
MEDI NATURAL**

Competència general.

És competència general d'aquest tècnic conduir clients/usuaris en condicions de seguretat per senders o zones de muntanya (on no calguin tècniques d'escalada i alpinisme) a peu, en bicicleta o a cavall, i aconseguir la satisfacció dels usuaris i un nivell de qualitat dins dels límits de cost previstos.

**CFGS ANIMACIÓ
D'ACTIVITATS FÍSQUES I
ESPORTIVES**

Competència general.

És competència general d'aquest tècnic ensenyar i dinamitzar jocs, activitats físicoesportives recreatives individuals, d'equip i amb implements, i activitats de

condicionament físic bàsic, adaptar-les a les característiques de l'entorn i dels participants, i aconseguir la satisfacció de l'usuari i un nivell competitiu de qualitat en els límits de cost previst

**DISTRIBUCIÓ CONJUNTA:
GESTIÓ ADMINISTRATIVA +
SISTEMES
MICROINFORMÀTICS I
XARXES.**

Cada cicle té una durada de dos anys, amb la distribució conjunta la durada és de tres cursos ja que hi ha alguns crèdits comuns als dos cicles.

**CFGM GESTIÓ
ADMINISTRATIVA**

Competència general.

És competència general d'aquest tècnic realitzar activitats de suport administratiu en l'àmbit laboral, comptable, comercial,

financer i fiscal, així com d'atenció al client/usuari, tant en empreses públiques com en empreses privades, aplicant la normativa vigent i protocols de qualitat, assegurant la satisfacció del client i actuant segons les normes de prevenció de riscos laborals i de protecció ambiental.

**CFGM SISTEMES
MICROINFORMÀTICS I
XARXES**

Competència general.

La competència general d'aquest títol consisteix a instal·lar, configurar i mantenir sistemes microinformàtics, aïllats o en xarxa, així com xarxes locals en petits entorns, assegurant la seva funcionalitat i aplicant els protocols de qualitat, seguretat i respecte al medi ambient establerts.

**Per a més informació sobre qualsevol curs, pots trucar al telèfon
de l'INS ARAN: 973 64 37 61, o visitar la seva web:**

www.iesaran.com

era bibliotèca

LIBRES ENTÀS NÒSTI MINILECTORS

Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Tad aguest mes vos proposam un triga primaverau de condes entara mainadèra: son istòries protagonizadas per vaishèths, bèsties, auderalha, vielhs malauti e mair-sénhers damb supèrpoders, e tanben per colors e per pòurs, reaus o imaginades... Demorem que non vos hèsquen pòur e vos desiram bona lectura!



BERNE, Jennifer: *En Calvin no sap volar: la història d'un ocell lettraferit*. Barcelona: Takatuka, 2014.

Calvin qu'ei un estornethilh de familha nombrosa: a sèt frairs mès e mès de seishanta mil cosins; mès non ei pas un estorneth com es auti: ada eth, d'ença que descorbic un libre, enlòc de volar reauments çò que li agrade qu'ei hèr a 'volar' era imaginacion entornejat de libres ena bibliotèca der arbe.



BOYA ANÉ, Marianna: *Eth senhor Fermin*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2014.

Eth senhor Fermin viu solet..., ben, en vertat cau dider que viu en companhia dera sua canhòta Jana e d'un tau Alzheimer, quauquarren que li hè a desbrembar se qui è e es causes qu'a hèt ath long deth dia.



CASAS, Lola: *Ocellets, ocells i ocellots*. Vilanova i la Geltrú: El cep i la nansa, 2015.

Ua guida divertidòta entà descorbir cinquanta espècies d'audèths, audères e auderòts, acompanhada d'un poemari escaicaments dedicat a cada bèstia volaira.



CHILD, Lauren: *El nen nou*. Barcelona: Joventut, 2014.
Un conde entà explicar ara mainadèra se qu'ei era gelosia entre germàs.



CUNILL, Marta: *Mi súperabuèla*. Barcelona: Beascoa, 2015.

Coneishetz quauqua mair-sénher damb supèrpoders? Seguraments era vòsta tanben pòt, com era d'aguest conde, hèr a créisher es causes, eliminar es causes qu'enlòrdissen eth mon, aparier es causes espatracades, guarir

ara mainadèra... e força d'outes causes qu'encara non sabetz.



ESTRADA ENSEÑAT, Clara: *Eth petit elefant*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2013.

Isa a patit un accident de circulacion: ara ei en espitau, convalescenta. Se voletz saber mès causes d'Isa, d'Ale, e deth sòn projecte vitau vos auratz de lièger *Eth petit elefant!*



HOFFMAN, Mary: *El gran libre de l'ecologia*. Barcelona: Joventut, 2015.

Eth libre qu'es ecologistes en potència aurietz d'auer: aciú vos expliquen concèptes coma eth cambi climatic, era pollucion, eth reciclatge que vos permetèran salvar eth planeta.



Lehrhaupt, Adam: *Advertència: no obris aquest libre!* Barcelona: Joventut, 2013.

Ja vos ac digui jo: daurir aguest libre qu'ei perihòs! Ath laguens i a bèsties amagades que se pòden desvelhar... Encara que, dilhèu auetz sòrt e no'n gessetz tan mauparats... En tot cas, ja ac sabetz: non digatz pas que non vos auíem avisat.



MARTÍNEZ, Rocío: *La història del Rainbow Warrior*. Sevilla: Kalandraka, 2015.

Eth vaishèth de Greenpeace servic ath long de nau ans entà hèr accions ecologiques de renomada mondiau: evitar ua massaca de fòques, contra era incineracion de productes quimics en ocean... e malerosament en bèra ua d'aguestes accions en prò dera ecologia a morit gent.



Picornelh: libre de lectura. [Vielha]: Conselh Generau d'Aran, 2015.

Es òbres premiades en Concors literari Mn. Condò e deth

Concors de Diboish deth 2014 ja les auetz editades entà qu'es autors les pogatz lièger e tà que toti en generau les pogatz gaudir.



PORTELL, Raimon: *La por del passadi*. Barcelona: Animallibres, 2014.

Era pòur, que viu ena limanda dera cramba des desembraci, s'amaga en corredre de casa dera mainada: a viatges se li apareish de nets e la hè a plorar... mès tostemps i è eth sòn pair entà salvar-la dera pòur.



RIBÓN, Marta: *Juga amb les estacions de reciclatge*. Barcelona: Animallibres, 2014.

Eth libre de manualitats ideau entà totes es sasons der an e escaicaments apropiat entà salvar eth planeta, pr'amor qu'entà hèr-les vos auratz de servir de materiau reciclat. Dotze causes originaus entà crear, tres per sason.



RODARI, Gianni: *Un conte embolicat*. Pontevedra: Kalandraka, 2015.

Sabetz eth conde dera capucheta vermelha? Donques aguest n'ei ua auta version... o non! Com qu'eth pair-sénher s'enganh tant quan conde era istòria, ara ja non te sabi se qui ère eth maishant deth conde, ne s'era capucheta ère verda, vermelha, nera e s'a qui auie d'anar a visitar...!



ROSENSTOCK, Barb: *El so dels colors*. Barcelona: Joventut, 2015.

Era biografia en forma de conde deth geni dera pintura Vassili Kandinski, un des pairs dera pintura abstracta, qu'un dia aprenc a pintar eth sòn des colors.



**POR TRASLADO
SE VENDEN TODO
TIPO DE OBJETOS
DE DECORACIÓN
(MUY BARATOS)**



**SI QUIERE VERLOS ESTÁN
EN BOSSOSTk, C/ Casterás, 19.
LLAMEME ANTES PARA QUEDAR
TEL. 669 75 66 77**



**JOSE MANUEL
RODRIGUEZ CASAL**
*Des de fa un any es el nou
Director del IES D'ARAN*



De on ets ?

Soc d'Aran. Com diria Pepe Rubianes, he nascut a les Rias Baixas i he viscut poc allí i visc a l'Aran i he nascut poc aquí. La veritat és que em considero una persona afortunada, en primer lloc per la bona gent que m'he trobat a la vida, i a l'aspecte geogràfic pel fet d'haver nascut i viure en uns territoris dels més macos d'Europa i amb la riquesa afegida del contrast mar-muntanya, la multiculturalitat i la proximitat a les fronteres que tant valoro.

Quina formació tens ?

A nivell universitari soc Enginyer Tècnic Agrícola per la Universitat de Santiago (Campus de Lugo), i Enginyer Agrònom per la Universitat de Lleida.

Dins d'Ensenyament soc Professor i Catedràtic de la matèria de Dibuix Tècnic. 3-Com es que vares venir a la Val d'Aran tan lluny de la teva terra ?

De fet jo estudiava a Lleida l'Enginyeria Superior, i estava inscrit a llistes per ocupar interinatges, i vaig tenir la sort de tenir una destinació a l'INS d'Aran fa 26 anys.

Deu ser força complicat gestionar un centre com es el INS d'Aran.?

Bé, fàcil no ho és, però la tasca en equip que desenvolupem els membres de l'equip directiu, coordinadors, caps de departament, professorat i PAS, tots ells grans professionals, fan que es pugui dur a terme aquesta tasca amb molta dedicació però sense una sensació de complicació difícil d'assumir.

La col·laboració del Conselh Gererau, l'Ajuntament de Vielha, l'AMPA, CRP, l'EAP, SAS i dels Mossos d'Esquadra en la seva tasca formativa, fan més fàcil la tasca de gestió en aquest "poble" de 550 habitants que curiosament es despobla els caps de setmanes i en vacances al contrari que la Val d'Aran.

Com valoraries aquest primer any de gestió del Centre ?

Jo ho valoro de manera positiva, però entenc que son les veus dels companys, alumnes i pares i mares les que s'han de considerar amb més valor i no tant la meva autovaloració.

En principi jo crec que la meva tasca és una continuïtat de la que han fet els 3 directors que han estat al Centre des de la meva arribada (Santi Cester, Jordi Boix i Manel Serrabona), jo he treballat al seu costat com a Secretari i coordinador de qualitat, i crec que estic aplicant les moltes coses bones que he vist en tots tres, afegint les aportacions pròpies.

Ets molt aficionat a l'esport en el teu temps lliure ?

Si, de fet crec que és un dels aspectes que més valoro de l'Aran, és com un gran park temàtic de l'esport. En primer lloc he d'afegir que he estudiat a ETEVA (TD1 en esquí de fons), i és aquest un dels esports que més m'agrada, participo en moltes curses d'esquí de fons del Pirineu, però en tot cas he de dir que tinc una especial predilecció per l'atletisme. He fet les curses que acaben en ó (Marató, Duatló i Triatló) i de vegades li ajudo al meu fill i a meva dona a acabar d'omplir alguna prestatgeria amb alguna copa de veterans.

En tot cas jo valoro més la vessant de l'esport referida al tracte amb la gent i al coneixement de nous entorns.

Per finalitzar .T'agrada viure a la Val d'Aran? No enyores el mar, la llengua i les costums de la teva preciosa Galicia?

M'encanta viure aquí, jo he tingut la possibilitat de triar i al meu entendre he triat molt bé, a la dona li encanta la Val d'Aran i els nens (Laura i Jose Ramon) son aranesos (he dit nens i son mes *nauts que jo*) Si que es veritat que tens una mica lluny a part de la família i a una part dels amics, però estem al segle XXI i fer un viatge avui és molt fàcil



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Institut d'Ostalària Les-Val d'Aran

Escòla d'Ostalària

ACONSEGUEIX LA DOBLE TITULACIÓ OFICIAL

EN NOMÉS 3 CURSOS, SENSE LÍMIT D'EDAT

CFGM CUINA I GASTRONOMIA

CFGM FORNERIA, PASTISSERIA I CONFITERIA

Pràctiques 100%

Subvencionades

a **PARIS**

PFI AUXILIAR D'HOTELERIA

CFGS GESTIÓ D'ALLOTJAMENTS TURÍSTICS

Preinscripció 2016 - 2017:

Cicles de grau mitjà del 18 al 25 de maig

Cicle superior del 26 de maig a l'1 de juny

Programa Formació Inicial PFI

(necessitats especials) del 17 al 27 de Maig.

Tel. 973 647 242

SISTEMA DUAL

Pràctiques remunerades

a empreses

www.iesostalària.com

Aran pour nos amis les Français

NOUS ALLONS GAGNER ET NE PAS PERDRE

L'été de l'année 2016 sera sans doute un été qui risque de nous faire parler longtemps, de par ses événements possibles. Encore la canicule, la guerre sans fin de la Syrie, un tour de France cycliste qui nous risque de faire partir de la Chine et sans bicyclette. Mais surtout un championnat d'Europe de Football des nations organisé chez nous.

étant championne du monde dans la fabrication de consultants et d'experts en pronostiques de toute sortes, ils vont essayer de nous montrer le niveau d'engouement qu'a pris la « baballe » dans le monde, et tout particulièrement dans notre pays.

Je crois que c'est presque facile à comprendre que si la passion de la baballe a évolué à un tel niveau partout, on peut l'attribuer sans aucun doute à ses règles faciles à comprendre et presque égales à toutes les races, même ceux qui ne parlent pas le même idiome. Et surtout à la classe défavorisée à laquelle la baballe leur permet de se sentir « dans sa passion » à l'égal de tout le reste de la société. La classe que nous appelons « les lumières », intellectuelles, politiciens, industriels, nous font dormir avec leurs règles lesquelles il faut changer à leur convenance, mais toujours avant que l'homme de la rue ne les ait comprises, toujours présentées avec leur fameuse langue de bois très difficile à comprendre.

Dans un stade, un match de baballe permet aux passionnés d'aligner son équipe type dans sa tête, et crier sans peur. Enfin « un peu », sans que ça lui fasse du tort. Gagner, crier sur un joueur trop payé qui ne court pas assez vite, pour qu'il laisse sa place à un jeune. Le crier haut et fort, et dire son point de vue sur le match sans connaître l'identité de son interlocuteur, sans savoir si la passion de cette personne est la même que la sienne. C'est rare mais ça peut arriver.

Au cours de cette coupe de nations de baballe, j'ai bien peur que la classe « lumière » du monde finisse par s'accaparer du peu qu'il nous reste de passionnel à la baballe car nous avons déjà un aperçu avec notre télé. Si elle nous diffuse un match où la caméra nous fera voir des rois, ministres, présidents et pas mal de top-modèles, et tous les débordements passionnels des supporters, pour les gratifier à la rigueur de



quelques coups de bâtons bon marché. Si on avait un entretien avec un ministre sur la façon de gouverner un pays, il nous en mettrait plein la vue. Mais si on le parlait baballe on lui donnerait de quoi réfléchir, et même en économie avec la fameuse question « comment un salarié défavorisé ou un retraité pourront se payer les places d'un match à un prix exorbitant vendus légalement, car au marché noir, ce serait un rêve ».

De toute façon la technique de notre époque va nous permettre d'acheter les matchs enregistrés et de les voir et revoir sans public de chez nous. Merci pour l'ambiance.

J'espère pouvoir regarder à la télé du bistrot nos jeunes footballeurs millionnaires se promener avec la baballe, faire de grimaces en appelant leurs Dieux. Embrasser le gazon, danser la danse de l'ours (mal) et surtout contrarier les messieurs aux sifflets, et courir après lui pour donner du travail à nos journalistes critiques, pour donner à la fin du match de quoi travailler.

Moi, je partirai me coucher mécontent car j'aurais très mal vu et entendu le match. Mais au prix de mes moyens. Mais j'aurais une fois de plus assouvi ma passion de la baballe. J'aurais crié, souffert, à tort ou à raison, mais en égal avec celui qui aura voulu m'écouter. Et au prochain match je changerai tout, car trop de balles perdues, le gardien était une passoire, trop d'arbitres dormaient. Bref, si c'était moi qui avait aligné l'équipe, on n'aurait pas gagné, mais on n'aurait pas perdu.

Écrit par M. Jo Tarin (Cornebarrieu)

Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

MAYO
2016

Pyrénez-vous !



aralmau



Foto: JM. EMPORTES
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17



CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

araMaU
era revista dera VAL D'ARAN

Annoncez-vous dans la revue ARAN NAU !

Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran

Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion
Beauty

24 allés d'éigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

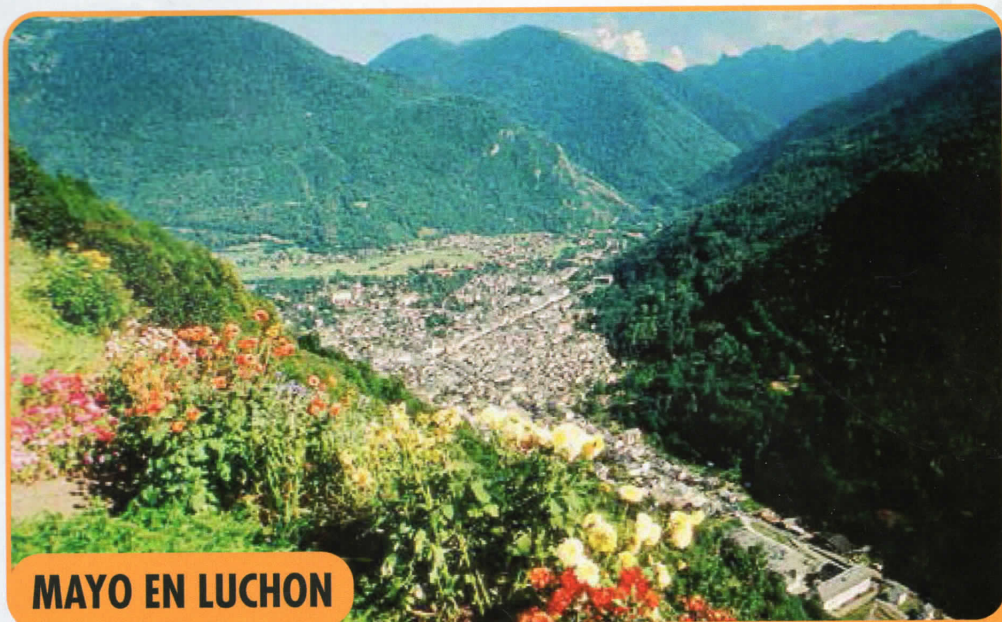
EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ

Construction, tous travaux et
rénovations générales
Prix imbattables !

C/ MAYOR.9 - DAVID CASTET - 25551 VILAMOS -
646 12 49 34 & 646 90 22 97
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

Luchon



MAYO EN LUCHON

Actividades todos los fines de semana

PARA LA FIESTA DE LA ASCENSIÓN

Espectáculo al aire libre

DOMINGO 15 DE MAYO DE 2016

« Les Lunanthropes » a cargo de la
Compañía Sonjèvèyès.

Actividad en la calle, malabarismos con fuego,
acrobacias, comedia y danza.

17 horas Paseos con zancos por el pueblo

21 horas, En la explanada de las Termas
espectáculo

SÁBADO 21 DE MAYO DE 2016

FIESTA DEL JUEGO POR LA MJC

De las 10 a las 17 horas, en la
explanada de las Termas (en caso de mal
tiempo se hará en el Pavellón Normando)

- Grandes juegos en madera
- Curso de orientación
- Juego de pista gigante

**Mercado de segunda mano y espectáculo
del parvulario**, en el Parque de las Termas
Gratuito y abierto para todos los públicos

SÁBADO 28 DE MAYO DE 2016 20 HORAS SALA HENRI PAC DEL CASINO DE LUCHON

Cena y baile organizado por la MJC y animada
por el grupo de Twirling Bato

Información tel. 00 33 561 79 25 44
e inscripciones para la cena en la Oficina
de Turismo Tel. 000 33 561 79 21 21



ENLAIREU-VOS



LLENCEU-VOS



PLANEJEU



LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

Luchon 
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fòrmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

76 avenue Jean Jaurès - 31110 Luchon

Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00

Fax : +33 (0)5 61 79 97 09

accueil@luchon-superbagneres.com

www.luchon.com

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
ÚNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las
10 de la mañana a las 4 de la tarde
del 22 de diciembre al 5 de enero
y del 23 de febrero al 16 de marzo

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Foto: Alain Felix

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

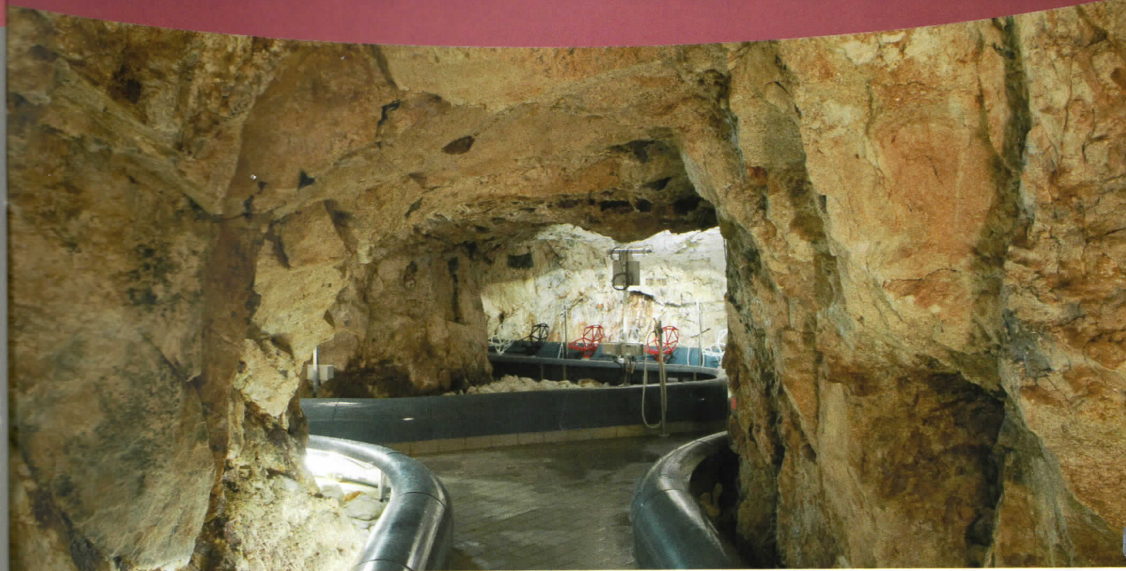
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nav, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum**»

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

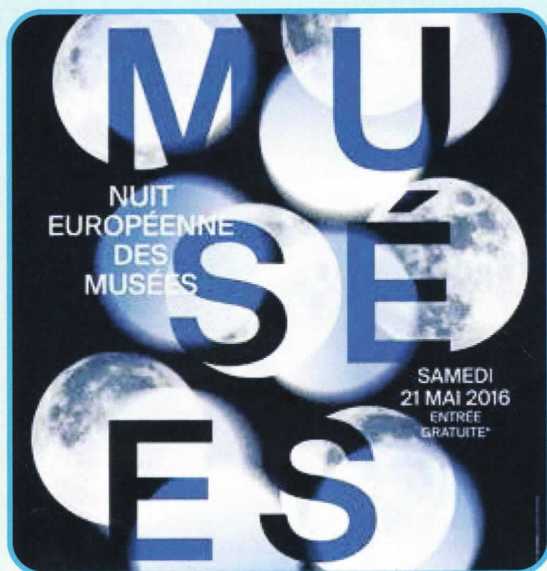
1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon



SÁBADO 21 DE MAYO
NOCHE EUROPEA DE LOS MUSEOS
MUSEO DEL PAIS DE LUCHON
ABIERTO DE 14 H A 01 HORAS
DE LA MADRUGADA

Visita comentada de la Exposición Temporal :
de 16.30 a 17.30 horas

Visita comentada de las Colecciones Permanentes :
de 22.30 a 23.30 horas

Exposiciones temporales : «*Hagan juego... No va más ! -
La Historia del Casino de Bagnères de Luchon*» y
«*Dígame diez palabras... en francés*»

Museo de la Aeronáutica :
abierto de 14 horas a 19,30 horas

GOLF CENTENARIO DE LUCHON CALENDARIO COMPETICIONES

Domingo 1^{er} de Mayo
Cramble de l'AS - *Scramble 2*

Sabado 7 de Mayo
Challenge du Venasque 1 - *Eclectic*

Domingo 22 de Mayo
Test de classification - *Stableford*

Sabado 28 de Mayo
Rencontre 1,2 poucets et U3 - *Strokeplay*



Secretaria abierta todos los días
de 9 a 19h

Green-Fee de día
25 € y 30 € entre semana
30 € y 36 € los fines de semana

índice anunciantes

ALQUILER MAQUINARIA
Calvo (Vielha)

3

**ASESORIAS – GESTORIAS-
ABOGADOS**

Cadion (Vielha)
Q 2 Consultors (Vielha)

9

9

ATRACCIONES

*Le Petit Train Luchonnais
(Luchon)*

17

**BTT. BICICLETAS
VENTA- REPARACION**
Luchon MTB (Luchon)

15

BOLSOS y COMPLEMENTOS
Alexia Grustán

17

CENTRO DEPORTIVO
Palai de Gèu (Vielha)

13

CONTRUCCIONES
*Constructora Castet Sánchez
(Vilamós)*

7

CORTINAS y TAPICERIAS
*Magatzems Sant Jordi
(Lérida)*

5

DENTISTAS
*Clínica Dental Dr. Chela
(Vielha)*

2

ESCUELAS
Escòla d'Ostaleria (Les)
IES d'Aran (Vielha)

29

25

FLORISTERIAS

Eth Jardinet (Vielha)
Horticulture Pradel (Luchon)
Farré Jardiniers (Vielha)

17

7

5

GUIAS TURISTICOS

Aranculturau (Vielha)

24

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

5

**INMOBILIARIAS
–PROMOTORES**
Eth Puntet (Vielha)

3

**LAVANDERIAS-
TINTORERIAS**
Jonerick (Betren)

11

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
*Limpiezas de Chimeneas
(Sort)*

24

MODA- ROPA INFANTIL
Boutique Mainadera (Les)
Novetats Codina (Bossòst)

15

24

NUEVAS TECNOLOGÍAS
Artènher (Casau)

16

POMPAS FUNEBRES
Funeraria Saura (Vielha)
S.F. de les Valls (Vielha)

9

17

SALON DE TÉ
Granja Espitau (Vielha)

3

SUPERMERCADOS

*Super U
(Gourdan Polignan)*

19

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha)
Talleres Garona (Vielha)
Norauto(Gourdan Polignan)

7

5

19

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)

14

índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES

*Construcciones Castet Sánchez
(Vilamós)*

2

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)

2

TERMAS

*Luchon Forme et Bien Être
(Luchon)*

67

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères

4/5

TALLERES AUTOMÓVILES

Talleres Garona (Vielha)

2

PROMOCION DETH RECICLATGE DETH VEIRE ENA OSTALERIA

AS UN ÒTEL, BAR O RESTAURANT?



T'AN PORTAT UN NAU FARRAT ENTÀ
REMASSAR ETH VEIRE?

JA SABES COM FONCIONE?

T'AC METEM FACIL !

GUARDA ETH VIDÈO EN: www.conselharan.org

AS dubtes?

Telefòn: 673060773

Corrèu electronic: residus@aran.org



Conselh



Generau d'Aran



ROMERO POLO

ECOVIDRIO

ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO